THE SAN DIEGO CHARGERS ARE BACK AT THE Q!

Kick off the 2012 Chargers season right and let MTS take you straight to the game! For those going to the game, MTS operates more and longer trains to help get fans to and from the stadium without all the traffic and parking hassles. Extra service begins running approximately three hours before kickoff.

Fans can park for free at many Blue, Orange and Green Line Trolley stations and at Hazard Center (lower level only).

Game Day Pre- & Post-Game Rider Tips

- **Travel early.** Be on a train two to three hours before kickoff.
- **Purchase a Day Pass.** Before boarding, purchase your Day Pass at a ticket kiosk or ticket vending machine in order to avoid lines after the game.
- **Be patient.** Starting 60 minutes before game time, Trolleys may be crowded or full, especially at stations closer to the stadium. For everyone's safety, let full trains pass and wait for the next train.
- **Stay in line, have pass ready, and follow security instructions.** Lines to board the Trolley may look long, but MTS loads about 1,200 fans every five minutes. That's the equivalent of loading almost three 747s every five minutes!

¡LOS SAN DIEGO CHARGERS ESTÁN DE REGRESO EN "THE Q"!

¡Inicie la temporada 2012 de los Chargers de manera correcta y deje que MTS te lleve directamente al juego! Para aquellos que van al juego, MTS proporciona más tranvías y tranvías más largas para ayudar los fanáticos ir y venir del estadio sin todos los problemas del tráfico y estacionamiento. Servicio adicional comienza aproximadamente 3 horas antes de la patada inicial.

Fanáticos se pueden estacionar gratuitamente en varias estaciones de Trolley y en Hazard Center (solamente en el primer piso).

Consejos para los pasajeros para antes y después del juego

- ***Viaja temprano.** Tome el Trolley 2 a 3 horas antes de la patada inicial.*
- ***Compre un pase de un día.** Antes de subir, compre su pase de un día en un quisco o máquina dispensadora de boletos a fin de evitar las filas después del juego.*
- ***Tenga paciencia.** Comenzando 60 minutos antes del juego los Trolleys pueden estar atestados o llenos, especialmente en las estaciones más cercanas al estadio. Para la seguridad de todos deje pasar estas tranvías y espere el próximo Trolley.*
- ***Manténgase en fila, tenga su pase listo, y siga las instrucciones de la seguridad.** Filas para subir al Trolley se pueden ver largas, pero MTS aborda aproximadamente 1,200 fanáticos cada cinco minutos. ¡Eso es el equivalente de llenar casi tres aviones 747 cada cinco minutos!*

CALENDAR OF EVENTS

11/1–11/9/12	San Diego Asian Film Festival • Hazard Center
11/9–11/11/12	Trolley station closures (E Street to Palomar Street) **www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp**
11/10/12	San Diego State Aztecs vs. Air Force Qualcomm Stadium, 12:30 p.m.
11/11/12	13th Annual Silver Strand Half Marathon & 5K Imperial Beach Pier Plaza, 7 a.m.
11/12/12	San Diego County Veterans Day Parade • Downtown San Diego, 11 a.m.
11/16–11/17/12	16th Annual Arab Film Festival • Museum of Photographic Arts
11/18/12	66th Annual Mother Goose Parade • El Cajon, 10 a.m.
11/18/12	Christmas on Third Avenue Craft Show + Live Music • El Cajon, 12 p.m.–4 p.m.
11/21–11/25/12	33rd Annual San Diego Thanksgiving Dixieland Jazz Festival Town & Country Resort & Conference Center
11/25/12	2012 Fight For Air Walk • Embarcadero Marina Park South, 9 a.m.
11/25/12	San Diego Chargers vs. Baltimore Ravens • Qualcomm Stadium, 1:05 p.m.
11/30–12/2/12	Trolley station closures (E Street to Iris Avenue) • **www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp**
12/1/12	Stuff the Bus for the San Diego Food Bank • **www.sdmts.com/marketing/stuffthebus2012.asp**
12/2/12	San Diego Chargers vs. Cincinnati Bengals • Qualcomm Stadium, 1:25 p.m.

RIDE MTS TO SEE HOUSE OF BLUES AND LIVE NATION SHOWS!

11/21/12	Rush @ Valley View Casino Center
11/23/12	Unwritten Law @ House of Blues
12/2/12	Rick Ross @ Viejas Arena at SDSU
12/2/12	World Famous Gospel Brunch featuring Eddie Baltrip & Fulfillment @ House of Blues
12/3/12	Paul Banks @ House of Blues
12/4/12	Streetlight Manifesto @ House of Blues
3/27/13	Sarah Brightman @ Viejas Arena at SDSU
4/11/13	Rihanna @ Valley View Casino Center

Jeff Corrigan

Manuel Rotenberg

Trolley Dances

A record 2,800+ San Diegans experienced the 14th Annual Trolley Dances performances in September and October. The site specific dances were choreographed for the Grossmont, La Mesa, Spring Street and Lemon Grove stations.

Un récord 2800+ residentes de San Diego experienciaron las actuaciones de la 14ª Anual Danzas Trolley en septiembre y octubre. Las danzas específicas de sitio fueron coreografiadas para las estaciones de Grossmont, La Mesa, Spring Street, y Lemon Grove.

MTS® MOVES

FALL 2012 OTOÑO

TROLLEY RENEWAL REACHES CONSTRUCTION MILESTONE

Trolley Renewal is now halfway done! Twenty Trolley stations from Old Town to downtown and from La Mesa to 25th Street have been renovated with new platforms, new shelters and new signage.

Work is under way to renovate the last two downtown stations, Fifth Avenue and 12th & Imperial Transit Center. Once construction at 12th & Imperial is complete (estimated to be by the beginning of next year), new low-floor cars will start rolling on the Orange Line. These new low-floor cars make it easier and faster for riders to get on and off Trolleys.

Between 2012 and 2014, the Trolley Renewal project will focus on renovation of all Blue Line stations and rail infrastructure in the South Bay. For the next several months, construction crews will work around the clock on weekends to upgrade switches, crossovers and signals. Once that is done, construction will begin to transform stations for Trolleys and buses.

"The project is a massive undertaking and demonstrates our region's commitment to public transportation," said Paul Jablonski, Chief Executive Officer of MTS. "Six years ago, there wasn't any money identified for this project. Our Board of Directors worked closely with SANDAG to bring in money from TransNet, the State of California and the federal government.

When complete, our entire Trolley system will be modernized."

Story continued inside >>

LA RENOVACIÓN DEL TROLLEY LOGRA UN HITO EN CONSTRUCCIÓN

¡La renovación del Trolley ahora se encuentra a la mitad! Se han renovado veinte estaciones del Trolley, de Old Town al centro y desde La Mesa a la calle 25 con nuevas plataformas, nuevas marquesinas y anuncios.

Hay trabajo en marcha para renovar las últimas dos estaciones del centro, Fifth Avenue y 12th & Imperial Transit Center. Una vez concluida la construcción en 12th & Imperial (se estima que a principios del año que viene), los nuevos tranvías de piso bajo comenzarán a funcionar en la Orange Line. Estos nuevos tranvías de piso bajo están haciendo el transbordo de pasajeros más fácil y rápido.

Entre el 2012 y 2014, el proyecto de renovación del Trolley se enfocará en la renovación de la estaciones del Blue Line y en la infraestructura ferroviaria en el sur de la bahía. En los próximos meses, los equipos de construcción trabajarán día y noche durante los fines de semana para actualizar los desvíos, cruces y señalamientos. Una vez terminada, la construcción transformará totalmente las estaciones de Trolleys y autobuses.

"Este proyecto es una tarea enorme y demuestra el compromiso de nuestra región al transporte público" dijo Paul Jablonski, principal funcionario ejecutivo de MTS. "Hace seis años, no había financiamiento identificado para este proyecto. Nuestro consejo ejecutivo, ha colaborado estrechamente con SANDAG para obtener el financiamiento de TransNet, el estado de California y

Continúa en el interior >>

If you've had your Compass Card for three years, it may need to be replaced. Why?

Inside every Compass Card is an antenna and an electronic chip. These are fragile and have an estimated life of about five years. To ensure that everyone has a working card, the internal electronics are programmed to expire, in some cases after only three years. There are several ways to check your card's expiration date:

- Online at **http://compass.511sd.com/LookUp.aspx**
- Ask an MTS fare inspector
- The receipt you receive at Albertsons includes the expiration date at the bottom

If it is ready to expire, you can buy a new card for all types of new passes at The Transit Store or Albertsons. A card for Adult passes can be purchased at all ticket vending machines located at Trolley stations.

Why are day passes now on Compass Cards?

MTS has been phasing out the use of paper passes since 2009. Day passes are the last group of passes to be converted from paper to Compass Card, which allows riders to keep their card and reload it as needed.

Compass Cards help MTS prevent fraud. People unaffiliated with MTS were collecting hundreds of paper day passes from riders who no longer needed them. They then resold them illegally. This was taking revenue away from MTS. The sophistication of photocopying machines was also allowing people to more easily counterfeit paper passes, which also reduced revenue to MTS.

Protecting our revenue helps ensure that we can continue to provide a high level of service. Compass Cards also help make sure that all of our riders are paying their fair share.

Be sure to keep your Compass Card. Day passes on Compass Card are still just $5, providing unlimited rides all day long on most MTS services. Without a Compass Card, day passes will cost $7. So get your Compass Card. Keep it. Reload it at a ticket vending machine or on a bus. It's really easy. Have questions? More details at **www.sdmts.com/marketing/daypassoncompass.asp**.

Si has tenido tu tarjeta Compass por tres años, es posible que se tenga que remplazar. ¿Por qué?

Adentro de cada tarjeta Compass hay una antena y un chip electrónico. Estos son frágiles y tienen una vida aproximadamente de cinco años. Para asegurar que todos tengan una tarjeta que funciona correctamente, el interno electrónico es programado para expirarse, en algunos casos después de solo tres años. Hay varias maneras para revisar la fecha de caducidad de su tarjeta:

- *En línea en la página* ***http://compass.511sd.com/LookUp.aspx***
- *Pregúntele a un inspector de conformidad de normas de MTS*
- *El recibo que recibe en Albertsons incluye la fecha de caducidad en la parte de abajo*

Si está a punto de vencerse, puede comprar una nueva tarjeta para todo tipo de pases nuevos en The Transit Store o Albertsons. Una tarjeta para pases de adulto puede ser adquirida en todas las maquinas dispensadoras de boletos ubicadas en las estaciones de Trolley.

¿Por qué ahora están los pases diarios en las tarjetas Compass?

MTS ha estado eliminando gradualmente el uso de pases de papel desde el año 2009. Pases diarios son el último grupo de pases en cambiar de papel a la tarjeta Compass, lo cual permite que los pasajeros mantengan su tarjeta y la recarguen como sea necesario.

La tarjeta Compass ayuda MTS a prevenir fraude. Gente no afiliada con MTS estaba colectando miles de pases diarios en papel de los pasajeros que ya no los necesitaban. Ellos luego los revendían ilegalmente. Esto estaba robándole ingresos a MTS. La sofisticación de máquinas de fotocopias también estaba permitiendo que la gente falsificara los pases de papel más fácilmente, que también reduce los ingresos de MTS.

Protegiendo nuestros ingresos ayuda a asegurar que podamos continuar a proporcionar un alto nivel de servicio. Las tarjetas Compass también ayudan a asegurar que todos nuestros pasajeros estén pagando su parte correspondiente.

Asegúrese de guardar su tarjeta Compass. Pases diarios en la tarjeta Compass siguen siendo solo $5, ofreciendo viajes ilimitados todo el día en la mayoría de los servicios de MTS. Sin una tarjeta Compass, pases de un día costarán $7. Entonces obtenga su tarjeta Compass. Guárdela. Recárguela en una máquina dispensadora de boletos o en un autobús. Es muy fácil. ¿Tiene preguntas? Vea más detalles en la página ***www.sdmts.com/marketing/daypassoncompass.asp***.

GET MOVIN' & GROOVIN' WITH MTS

The Metropolitan Transit System is taking you on a musical transit journey starting this fall!

MTS has joined forces with local bands Buck-O-Nine, Vokab Kompany, The KneeHighs, Todo Mundo, and we are MTNS to create fun and informative songs about public transportation. The musical genres of the songs range from reggae, soul-influenced hip-hop, ska, and punk/metal.

Through collaboration with Mantooth Studios, the songs were brought to life with animation. Each song has its own unique message and sound, which assisted in creating a variety of different characters, scenery and story lines for each commercial.

The goal of the songs is to use the universal language of music to get people "Movin' & Groovin'" to the tune of MTS, to inspire them to take a ride on public transit, and to learn how to make their trip on the bus and Trolley easy.

Beginning in November, when you turn on your TV or turn the dial to Z90.3, 96.5 KyXy or 91X you may catch the "Ride the Bus," "Tap & Ride," "Trolley with You," "Toca Y Viaja" (Tap & Ride) or "Play it Safe" song.

For more information on these transit tunes, check out **www.sdmts.com/movin.asp** for behind-the-scenes footage, band bios, downloadable songs, and more!

¡A "MOVER Y BAILAR" CON MTS!

¡El sistema de tránsito metropolitano te lleva en una jornada musical de tránsito comenzando este otoño!

MTS se ha unido con los grupos musicales locales Buck-O-Nine, Vokab Kompany, The KneeHighs, Todo Mundo, y we are MTNS para crear canciones informativas y divertidas sobre la transportación pública. Los géneros musicales de estas canciones varían desde el reggae, hip-hop influenciado por soul, ska, y punk/metal.

Mediante la colaboración con Mantooth Studios, las canciones fueron desarrolladas con animación. Cada canción tiene su mensaje y sonido único, que ayudó a crear una variedad de personajes, entornos, y tramas distintos para cada comercial.

La meta de estas canciones es usar el lenguaje universal de la música para hacer "mover y bailar" a la gente con el mensaje de MTS, para inspirarlos a tomar un viaje en el tránsito público, y para aprender a facilitar su viaje en el autobús y Trolley.

Comenzando en noviembre, cuando prenda su televisión o cambie la radio a Z90.3, 96.5 KyXy, o 91X podrá oír las canciones "Ride the Bus", "Tap & Ride," "Trolley with You", "Toca Y Viaja" (Tap & Ride) o "Play it Safe".

¡Para más información sobre estas canciones del tránsito, favor de revisar ***www.sdmts.com/movin.asp*** *para escenas detrás de cámaras, biografías sobre las bandas, canciones para bajar, y más!*

Stuff the Bus volunteers from the Armed Services YMCA unloaded more than 14,000 pounds last year. This year's goal is to collect more than 20,000 pounds!

Voluntarios de Stuff the Bus del YMCA de las fuerzas armadas descargaron más de 14,000 libras de comida el año pasado. ¡Este año la meta es juntar más de 20,000 libras!

5TH ANNUAL STUFF THE BUS SET FOR DECEMBER 1

The Fifth Annual Stuff the Bus event is set for Saturday, December 1, 2012, from 9 a.m. until 2 p.m. The Metropolitan Transit System and North County Transit District are teaming up with Albertsons stores to help the Jacobs & Cushman San Diego Food Bank Holiday Food Drive feed thousands of San Diego families hit hard by the economy. MTS and NCTD buses will be at 15 individual stores. To view a list of store locations and the non-perishable foods the Food Bank needs most, visit **www.sdmts.com/marketing/stuffthebus2012.asp**.

The San Diego Food Bank expects to distribute more than 20 million pounds of food by the end of this year. Food is distributed to more than 350 organizations that provide it to people in need. Almost half of the recipients are children 18 and younger.

LA QUINTA EDICIÓN DE STUFF THE BUS PROGRAMADA PARA EL 1 DE DICIEMBRE

La quinta edición de Stuff the Bus está programada para el sábado 1 de diciembre del año 2012, de las 9 de la mañana hasta las 2 del día. El sistema de tránsito metropolitano (MTS, por sus siglas en inglés) y el distrito del tránsito del condado norte (NCTD, por sus siglas en inglés) se están uniendo con las tiendas Albertsons para ayudar la recolección navideña de alimentos del banco de alimentos Jacobs y Cushman de la ciudad de San Diego a alimentar miles de familias en San Diego estrechamente afectadas por la economía. Autobuses de MTS y NCTS estarán en 15 sucursales individuales. Una lista de las ubicaciones exactas y una lista de comidas no perecederas que más necesita el banco de alimentos están en línea en ***www.sdmts.com/marketing/stuffthebus2012.asp***. *Para una, escanee el código QR abajo.*

El banco de alimentos de San Diego espera distribuir más de 20 millones de libras de comida para el final de este año. Comida es distribuida a más de 350 organizaciones que lo proporcionan a la gente en necesidad y casi la mitad son niños de 18 años o menos de edad.

Trolley Renewal

>> Continued from front page

The Trolley Renewal Project started in 2010 and is expected to be complete in 2014. Information on Blue Line closures is available at Trolley stations and online at **www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp**.

TROLLEY RENEWAL

La renovación del Trolley

>> Continuación de la página primera

el gobierno federal. Una vez concluido, todo nuestro sistema del Trolley estará modernizado".

El proyecto de renovación del Trolley comenzó en el 2010 y se espera que toda la red esté terminada en el 2014. Hay información disponible sobre los cierres de la Blue Line en las estaciones del Trolley y en línea en ***www.sdmts.com/trolleyrenewal.asp***.